Porównanie tłumaczeń Rzymian 14:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | jeśli ― bowiem żyjemy, ― Panu żyjemy, jeśli ― umieralibyśmy, ― Panu umieralibyśmy. Jeśli ― więc żylibyśmy, jeśli [też] umieralibyśmy, ― Pana jesteśmy. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zarówno bowiem żylibyśmy Panu żyjemy jeśli zarówno umieralibyśmy Panu umieramy jeśli zarówno więc żylibyśmy jeśli zarówno umieralibyśmy Pana jesteśmy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bo jeśli żyjemy, dla Pana żyjemy, i jeśli umieramy, dla Pana umieramy; czy więc żyjemy, czy umieramy, jesteśmy Pańscy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jeśli bowiem żyjemy\*, (dla) Pana żyjemy, jeśli umieramy\*, (dla) Pana umieramy. Jeśli więc żyjemy\*, jeśli także umieramy\*, Pana jesteśmy. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli zarówno bowiem żylibyśmy Panu żyjemy jeśli zarówno umieralibyśmy Panu umieramy jeśli zarówno więc żylibyśmy jeśli zarówno umieralibyśmy Pana jesteśmy |

1. 1) <x>490 20:38</x>; <x>550 2:20</x>; <x>590 5:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W oryginale coniunctivus oznaczające nie realność, lecz ewentualność czynności. [↑](#footnote-ref-3)